

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

24 SEPTEMBER 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
copiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N^o 152 VAN DE HEER DE CLERCK

Art. 4

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. *De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zij kunnen met name het voorwerp uitmaken van een vervreemding of een eenvoudige of exclusieve vergunning.*

Ten aanzien van de auteur gebeurt het bewijs van de contracten schriftelijk.

De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de auteur en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp waarin het werk is geïncorporeerd leidt niet tot het recht om dit werk te exploiteren; de auteur zal in redelijke mate toegang hebben tot zijn werk voor de uitoefening van zijn vermogensrechten.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N^o 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^o 2 tot 15 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

24 SEPTEMBRE 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à la
copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N^o 152 DE M. DE CLERCK

Art. 4

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. *Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code Civil. Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.*

A l'égard de l'auteur, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci; l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 à 15 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de auteur, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk worden bepaald.

De verkrijger van het recht moet het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken exploiteren.

De clause van een overdracht die het recht toekent om het werk te exploiteren in een vorm die niet voorspelbaar of niet voorzien is op de datum van het contract, moet uitdrukkelijk zijn en een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst vastleggen.

§ 2. De overdracht van de auteursrechten betreffende toekomstige werken geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§ 3. Tenzij partijen er anders over beschikken, wordt de auteur die een werk tot stand brengt in de uitoefening van een arbeidsovereenkomst of een statuut, vermoed alle vermogensrechten met betrekking tot dat werk te hebben overgedragen aan de werkgever, voor zover deze vermogensrechten betrekking hebben op een normale economische activiteit.

In dat geval zijn de paragrafen 1 en 2 niet van toepassing.

De vermogensrechten die betrekking hebben op louter culturele activiteiten vallen buiten de toepassing van dit vermoeden. Niettemin kunnen zij worden overgedragen met inachtneming van de paragrafen 1 en 2 van dit artikel. »

VERANTWOORDING

Ten einde een maximale duidelijkheid te bekomen is het wenselijk om het vraagstuk van de contractuele overdracht van de vermogensrechten in één artikel te behandelen.

§§ 1 en 2 bevatten het gemeenrecht, § 3 heeft betrekking op werken tot stand gebracht in het kader van een arbeidsovereenkomst of een statuut.

§ 1, 1^{ste} lid : Omschrijving van de vermogensrechten.

2^{de} lid : Schriftelijk bewijs ten aanzien van de auteur, zonder overdreven formalisme. Een nietigheidssanctie is in dit verband te formalistisch.

3^{de} lid : Teneinde de auteur in voldoende mate te beschermen wordt voorzien dat de contractuele rechten met betrekking tot overdracht op beperkende wijze worden geïnterpreteerd.

Tevens moet het onderscheid duidelijk benadrukt worden tussen enerzijds het eigenlijke werk en anderzijds het voorwerp waarin dit werk vervat ligt. De eigendomsoverdracht van dit voorwerp (of het toekennen van een gebruiksrecht, bijvoorbeeld door middel van een huurovereenkomst) impliceert niet het recht tot uitoefening van de auteursrechtelijke vermogensrechten met betrekking tot het werk.

4^{de} lid : Voor elke genre (TV, video, radio,...) moet bepaald worden wat de overgedragen rechten zijn, zonder dat elke afzonderlijke exploitatietechniek in detail moet gespecificeerd worden. Een en ander moet precies bepaald zijn zodat naderhand duidelijke interpretatie mogelijk is.

5^{de} lid : Zie tekst wetsontwerp Senaat.

Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées expressément.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession.

La clause d'une cession qui confère le droit d'exploiter l'œuvre sous une forme non prévisible ou non prévue à la date du contrat doit être expresse et stipuler une participation corrélative au profit d'exploitation.

§ 2. La cession des droits d'auteur relatifs à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que le genre des œuvres sur lesquelles porte la cession soit déterminé.

§ 3. Sauf dispositions contraires, l'auteur qui réalise une œuvre en exécution d'un contrat de travail ou d'un statut est présumé avoir cédé à l'employeur tous les droits patrimoniaux sur cette œuvre qui se rapportent à une activité économique normale.

Dans ce cas, les §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas.

Les droits patrimoniaux qui se rapportent à des activités purement culturelles ne bénéficient pas de cette présomption. Ils peuvent toutefois être cédés moyennant le respect des §§ 1^{er} et 2 du présent article. »

JUSTIFICATION

Afin d'obtenir une clarté maximale, il est souhaitable qu'un seul article traite du problème de la cession contractuelle des droits patrimoniaux.

Les §§ 1^{er} et 2 énoncent les règles du droit commun, tandis que le § 3 concerne les œuvres réalisées dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut.

§ 1^{er}, premier alinéa : Définition des droits patrimoniaux.

Deuxième alinéa : Preuve écrite à l'égard de l'auteur, sans formalisme excessif. Une sanction de nullité serait trop formaliste en ce domaine.

Troisième alinéa : Afin d'assurer une protection suffisante à l'auteur, il est prévu que les droits contractuels relatifs à la cession sont de stricte interprétation.

Il y a par ailleurs lieu de faire une nette distinction entre l'œuvre proprement dite et l'objet qui incorpore l'œuvre. La cession de cet objet (ou l'octroi d'un droit de jouissance, par exemple par le biais d'un contrat de louage) n'emporte pas le droit d'exercer les droits patrimoniaux sur l'œuvre;

Quatrième alinéa : Pour chaque genre (TV, vidéo, radio,...), il faut préciser les droits qui font l'objet de la cession, sans toutefois devoir spécifier en détail chaque technique d'exploitation. Ces précisions s'imposent afin d'éviter tout problème d'interprétation ultérieur.

Cinquième alinéa : Voir texte du projet de loi du Sénat.

6^{de} lid : Een volledige nietigheid is onwerkzaam en strijdig met de normale contractuele vrijheid, die toelaat op redelijke wijze nieuwe technische evoluties te regelen. Het zelfde principe is ook weerhouden in het Franse recht (loi du 11 mars 1957, article 38).

§ 2. Zie tekst wetsontwerp Senaat, zoals overgenomen door de deskundigen (nota blz. 28-29).

§ 3, 1^{ste} lid : In een arbeidsrelatie geldt eveneens de contractuele vrijheid, doch in het kader van een arbeidsovereenkomst of statuut wordt de overdracht van de vermogensrechten aan de werkgever vermoed, voor zover deze overdracht betrekking heeft op het normale economische gebruik van het werk, op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst of later.

De werkgever zal immers ook door middel van zijn onderneming (investeringen, research,...) de voorwaarden gecreëerd hebben om het werk tot stand te brengen en het in het economisch circuit te brengen.

In die optiek is het vanzelfsprekend dat de strenge bepalingen van het gemeenrecht (§§ 1 en 2) niet moeten worden weerhouden, gezien het uitgangspunt is dat op duurzame wijze wordt samengewerkt tussen werkgever en werknemer. Vandaar dat het begrip « normale economische activiteit » evolutief moet geïnterpreteerd worden, rekening houdend met de wettelijke bepalingen en de eerlijke handelsgebruiken.

Niettemin wordt aan de auteur-werknemer toegelaten om een afwijkende regeling tot stand te brengen in het kader van een individuele of collectieve overeenkomst.

2^{de} lid : De vermogensrechten met betrekking tot het louter culturele gebruik van het werk blijven evenwel volledig ter beschikking van de auteur-werknemer en vallen bijgevolg onder toepassing van de §§ 1 en 2. Dit (nieuwe) recht impliceert dat de auteur vrij kan beslissen over het culturele gebruik van zijn werk, tenzij contractueel anders is bepaald.

Het « louter cultureel » gebruik moet begrepen worden in tegenstelling tot het economische gebruik. Dit betekent bijvoorbeeld dat de auteur het werk kan tentoonstellen, laten opnemen in een kunstcatalogus of verzamelwerk, ermee deelnemen aan een wedstrijd... voor zover deze activiteiten niet opnieuw aanleiding geven tot een andere economische exploitatie.

Dit louter cultureel gebruik kan bijvoorbeeld niet leiden tot de verkoop aan derden van het werk of tot publikatie van het werk of uitgave ervan in een boek, waarbij de auteur de voornaamste initiatiefnemer is, en waarbij derhalve opnieuw een economische daad wordt gesteld.

S. DE CLERCK

N^o 153 VAN DE HEER MAYEUR c.s.

(Subamendement op amendement n^o 75, Stuk n^o 473/8)

Art. 4

De voorgestelde tekst vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Sixième alinéa : Une nullité pure et simple serait inopérante et contraire à la liberté contractuelle, qui permet de régler raisonnablement les problèmes posés par les nouvelles évolutions techniques. Le même principe a également été retenu dans la législation française (loi du 11 mars 1957, article 38).

§ 2. Voir texte du projet de loi du Sénat, tel qu'il a été repris par les experts (note pp. 28 et 29).

§ 3, premier alinéa. La liberté contractuelle s'applique également dans une relation de travail, mais dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut, la cession des droits patrimoniaux à l'employeur est présumée, pour autant que cette cession ait trait à l'utilisation économique normale de l'œuvre, au moment de la conclusion du contrat ou ultérieurement.

Par le biais de son entreprise (investissements, recherche, ...), l'employeur aura en effet créé les conditions nécessaires pour réaliser l'œuvre et la mettre dans le circuit économique.

Dans cette optique, il va de soi qu'il ne faut pas appliquer les dispositions strictes du droit commun (§§ 1^{er} et 2), étant donné que l'on part du principe d'une collaboration durable entre l'employeur et le travailleur. Il s'ensuit que la notion d'« activité économique normale » doit s'interpréter de manière évolutive, compte tenu des dispositions légales et des pratiques commerciales loyales.

Néanmoins, l'auteur-travailleur est autorisé à prévoir un régime dérogatoire dans le cadre d'une convention individuelle ou collective.

Deuxième alinéa : Les droits patrimoniaux se rapportant à une utilisation purement culturelle de l'œuvre restent toutefois intégralement à la disposition de l'auteur-travailleur et tombent par conséquent sous l'application des §§ 1^{er} et 2. Cette (nouvelle) règle implique que l'auteur peut décider librement de l'usage culturel qui est fait de son œuvre, sauf disposition contractuelle contraire.

L'utilisation « purement culturelle » doit s'interpréter par opposition à l'utilisation économique. Cela signifie par exemple que l'auteur peut exposer l'œuvre, la faire figurer dans un catalogue d'œuvres d'art ou un recueil, participer avec elle à un concours ..., pour autant que ces activités ne donnent pas lieu à une autre exploitation économique.

Cette utilisation purement culturelle ne peut par exemple pas donner lieu à la vente de l'œuvre à des tiers, à sa publication ou à son édition dans un ouvrage si l'initiative émane principalement de l'auteur, étant donné que, dans ce cas, on se trouve à nouveau en présence d'un acte économique.

N^o 153 DE M. MAYEUR ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 75, Doc. n^o 473/8)

Art. 4

Remplacer le texte proposé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil.

Zij kunnen meer bepaald worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

Ten opzichte van de maker worden alle contracten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot de auteursrechten en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp dat een werk omvat, heeft geen exploitatierecht tot gevolg; met het oog op de uitoefening van zijn vermogensrechten moet de maker op een redelijke manier toegang tot zijn werk blijven behouden.

Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk worden bepaald.

De verkrijger wordt geacht het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren.

De overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

§ 2. De overdracht van de auteursrechten betreffende toekomstige werken geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is. »

N° 154 VAN DE HEER MAYEUR c.s.

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 2bis. — Ondanks de overdracht van de rechten en zelfs na de openbaarmaking van het werk heeft de maker een berouwrecht ten aanzien van de verkrijger. Hij kan dat recht evenwel alleen uitoefenen indien hij de verkrijger vooraf heeft vergoed voor de schade die hem daardoor wordt berokkend.

Dat recht betreft echter niet de eigendom van het materiële voorwerp waarop het auteursrecht van toepassing is, indien het zonder voorbehoud werd vervreemd.

Beslist de maker, na uitoefening van het berouwrecht, zijn werk opnieuw openbaar te maken, dan moet hij zijn auteursrecht bij voorrang aan de oorspronkelijke verkrijger aanbieden tegen de oorspronkelijk overeengekomen voorwaarden. »

VERANTWOORDING

Het voorgestelde artikel neemt de tekst van artikel 11 van het ontwerp over.

Wel worden de woorden « billijke voorwaarden » vervangen door de woorden « de oorspronkelijk overeengekomen voorwaarden ».

Dit maakt het risico dat de inhoud van de contracten op de helling wordt gezet nog kleiner.

Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

A l'égard de l'auteur, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci; l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées expressément.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession.

Nonobstant toute disposition contraire, la cession des droits concernant des modes d'exploitation encore inconnus est nulle.

§ 2. La cession des droits d'auteur relatifs à des œuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que les genres des œuvres sur lesquelles porte la cession soient déterminés. »

N° 154 DE M. MAYEUR ET CONSORTS

Art. 2bis (nouveau)

Insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 2bis. — Nonobstant la cession des droits, et même postérieurement à la publication de l'œuvre, l'auteur jouit d'un droit de repentir vis-à-vis du cessionnaire. Il ne peut toutefois exercer ce droit qu'à charge d'indemniser préalablement le cessionnaire du préjudice que ce repentir peut lui causer.

Toutefois, ce droit ne porte pas sur la propriété de l'objet matériel sur lequel porte le droit d'auteur, s'il a été aliéné sans réserve.

Lorsque, postérieurement à l'exercice du droit de repentir, l'auteur décide de publier à nouveau son œuvre, il est tenu d'offrir par priorité son droit d'auteur au cessionnaire originaire, aux conditions originaires convenues. »

JUSTIFICATION

L'article proposé reprend l'article 11 du projet.

On remplace cependant la notion de « conditions équitables » par celle de « conditions originaires prévues ».

Ceci réduit encore plus le risque que l'économie des contrats soit remise en question.

N° 155 VAN DE HEER MAYEUR c.s.

Art. 11

Dit artikel weglaten.

N° 156 VAN DE HEER MAYEUR c.s.

Art. 12

In het derde lid, de woorden « artikel 11 » vervangen door de woorden « artikel 2bis ».

N° 157 VAN DE HEER DE CLERCK

(Subamendement op amendement n° 152)

Art. 4

Paragraaf 3 vervangen door wat volgt :

« § 3. *Het recht van de auteur wordt niet aangetast door een reeds bestaande overeenkomst voor de huur van werk of arbeidsovereenkomst.*

Wordt een werk evenwel door de auteur tot stand gebracht in het raam van een arbeidsovereenkomst of een statuut, dan kunnen de vermogensrechten met betrekking tot dat werk overgedragen worden aan de werkgever voor zover de overdracht van de rechten in de arbeidsovereenkomst of het statuut uitdrukkelijk wordt toegestaan en voor zover de werkzaamheden binnen het bereik van de arbeidsovereenkomst of het statuut vallen.

In dat geval zijn § 1, 4^{de}, 5^{de} en 6^{de} lid en § 2 van dit artikel niet van toepassing.

De strekking van die overdracht en de wijze waarop ze plaatsheeft, kunnen bij collectieve overeenkomst bepaald worden. »

S. DE CLERK

N° 158 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

(Subamendement op amendement n° 152)

Art. 4

In § 1, laatste lid, van de Franse tekst, de woorden « modes d'exploitation encore inconnus » vervangen door de woorden « formes d'exploitation encore inconnues ».

S. DE CLERCK
Y. MAYEUR
H. SIMONS

N° 155 DE M. MAYEUR ET CONSORTS

Art. 11

Supprimer cet article.

N° 156 DE M. MAYEUR ET CONSORTS

Art. 12

Au troisième alinéa, remplacer les mots « article 11 » par les mots « article 2bis ».

Y. MAYEUR
R. LANDUYT
H. SIMONS

N° 157 DE M. DE CLERCK

(Sous-amendement à l'amendement n° 152)

Art. 4

Remplacer le § 3 par ce qui suit :

« § 3. *L'existence d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'un contrat de travail n'affecte pas la titularité du droit d'auteur.*

Toutefois, dans le cas d'une œuvre créée par un auteur dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut, les droits patrimoniaux sur cette œuvre peuvent être transférés à l'employeur, pour autant que le transfert des droits soit expressément autorisé dans le contrat ou le statut et que l'activité entre dans le champ du contrat ou du statut.

Dans ce cas, le § 1^{er}, alinéas 4, 5 et 6, et le § 2 du présent article ne s'appliquent pas.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités du transfert. »

N° 158 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 153)

Art. 4

Au § 1^{er}, dernier alinéa, remplacer les mots « modes d'exploitation encore inconnus » par les mots « formes d'exploitation encore inconnues ».